

Programme colloque« Étude interdisciplinaire des variétés de l'espagnol »

Université de Mons (UMONS), Campus Plaine de Nimy (Mons, Belgique), Auditoire La Fontaine.

05-05, 06-05 et 07-05-2021

**Mercredi 05 mai 2021 :**

13h-13h30. Séance inaugurale.

13h30-14h15. Juan Jiménez Salcedo (UPO Sevilla) (Profesor titular de universidad) : *El extraño caso del castellano en Andorra: representaciones en torno a una lengua extranjera dominante en un contexto multilingüe.*

14h15-15h. Diana Castilleja 14h15-15h. (Vrije Universiteit Brussel / Université Saint-Louis – Bruxelles) (Professeur). 'Lost in translation' en Rancho Hollywood de Carlos Morton.

15h-15h45. Gonzalo Francisco Sánchez (UMONS) (Chargé de cours) : *El Español del norte y la configuración del español castellano, variedad de prestigio peninsular.*

15h45-16h30. Débat

**Jedi 06 mai 2021 : Variétés de l'espagnol. Sociolinguistique et didactique.**

9h30-10h Accueil.

10h-10h45. Antonio Narbona (Universidad de Sevilla) (Catedrático emérito): *La investigación de las hablas andaluzas.*

10h45-11h30. Doina Repede (Universidad de Sevilla) (Ayudante doctor acreditado): *Aproximación sociopragmática de los procedimientos de atenuación en el español hablado en Sevilla.*

11h30-12h15. María Sampedro Mella (Universidad de Santiago de Compostela et Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) (Becaria de investigación posdoctoral) : *La variación entre e intra variedades: el caso de las formas de tratamiento.*

12h15-13h. Débat.

13h- 13h45. Repas. Sandwiches.

14h-14h45. Manon Gillet (UMONS) (Assistant sous mandat): *Fonética y variedad de predilección en la enseñanza del español.*

15h-15h45. Arantza Galiardo (UPO Sevilla) (Doctoranda del Dpto. de Filología y Traducción): *Yanito y andaluz: ni español ni castellano.*

16h-16h45 A Ernesto Wong García (Universidad de La Habana) (Profesor doctor).  
*Especificidades fonéticas del español cubano : Panorama diatópico y diastrático.*

16h45-17h15. Table ronde.

**Vendredi 07 mai 2021. Variétés de l'espagnol. Littérature et traduction.**

10h15-10h45. Accueil.

10h45-11h30 Cristal Huerdo Moreno (UMONS/ Université Saint Louis) (Maitre de langues).  
*Frañol: heterolingüismo, traducción y protagonismo.*

11h30-12h15. Agustín Darías Marrero (Universidad de Las Palmas) (Profesor titular acreditado): *El lenguaje de las conferencias desde la cabina de interpretación.*

12h15-13h. Débat.

13h-13h45-. Repas. Sandwiches.

13h45-14h30. Juan Miguel Dothas (Doctorant UMONS): *Diferencias entre el español de España y el de Argentina en las traducciones de Hacer el amor, Huir y La verdad sobre Marie de Jean-Philippe Toussaint.*

14h30-15h15. Fabiola Fernández Doig (University of Illinois Urbana-Champaign): *Presente Histórico en la frase introductoria de la citas directa e indirecta: Narrativas orales.*

15h15-16h. Table ronde.

16h Clôture et verre de l'amitié.

---

[Étude interdisciplinaire des variétés de l'espagnol - Faculté / FTI-EII \(umons.ac.be\)](http://umons.ac.be)